

## 曲阜师范大学 2008 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

学科、专业名称: 外国语言学及应用语言学(俄汉语言文化与翻译)

考试科目名称: 俄语专业基础与综合

注 意 事 项	1. 试题共 <u>8</u> 页。 2. 答案必须写在答题纸上, 写明题号, 不用抄题。 3. 试题与答题纸一并交上。 4. 须用蓝、黑色墨水笔或圆珠笔作答, 字迹清楚。
------------------	---

### Часть 1 Страноведение (50 б.)

#### I. Выберите правильные ответы из предлагаемых вариантов. (10×1=10)

- Летом разница во времени между Москвой и Пекином составляет \_\_\_\_\_.  
 A) 3 часа      B) 4 часа  
 C) 5 часов      D) 6 часов
- В \_\_\_\_\_ году Русь приняла христианство из Византии.  
 A) 862              B) 988  
 C) 1147             D) 882
- В 1981 г. фильму \_\_\_\_\_ была присуждена премия «Оскар» за лучший иностранный фильм.  
 A) «А зори здесь тихие»      B) «Доктор Живаго»  
 C) «Москва слезам не верит» D) «Доживем до понедельника»
- В конце XIV-начале XV вв. \_\_\_\_\_ создал свой шедевр — икону «Троицу», наполненную глубоким поэтическим и философским содержанием.  
 A) А. Рублев      B) К.П. Брюллов  
 C) И.Е. Репин      D) В. И. Суриков
- Когда русские отмечают \_\_\_\_\_, у них принято поздравлять друг друга, обмениваясь словами «Христос воскрес!», «Во истину



воскрес!»

- А) Пасху В) Новый год  
С) Рождество D) Масленица
6. В развитии театрального искусства большую роль сыграла теория актерской игры, которую называют «системой» \_\_\_\_\_.
- А) Г. С. Улановой В) В.Э. Мейерхольда  
С) С. Ф. Бондарчука D) К. С. Станиславского
7. Кто из русских композиторов написал «Седьмую симфонию»?
- А) Д.Д. Шостакович В) П. И. Чайковский  
С) С. В. Рахманинов D) С. С. Прокофьев
8. В течение \_\_\_\_\_ христианская церковь предписывает верующим воздержание от жирной пищи, запрещает участие в увеселениях и вступление в брак.
- А) Масленицы В) Великого поста  
С) Пасхи D) Рождества Христова
9. Русские встречают \_\_\_\_\_ хлебом-солью.
- А) близких людей В) невесту  
С) дорогого гостя D) жениха
10. Самовар—это оригинальный русский сувенир. Основным центром по производству самоваров в России был город \_\_\_\_\_.
- А) Москва В) Новгород  
С) Ярославль D) Тула

## II. Заполните пропуски на русском языке.(10×1.5=15)

11. Основателями славянской письменности были \_\_\_\_\_ и Мефодий.
12. По долготе Россия делится на \_\_\_\_\_ часовых поясов.
13. \_\_\_\_\_ Долгорукий—основатель города Москвы.
14. В Александровском саде находится \_\_\_\_\_ неизвестного солдата, которая была открыта в 1967 г. в канун празднования дня Победы.
15. \_\_\_\_\_ (время) является одним из крупнейших всенародных праздников России—День победы.
16. В 1612 г. Москва была освобождена от польских интервентов под



руководством \_\_\_\_\_ и Пожарского.

17. Русские генеральные консульства в Китае находятся в Шэньяне, Шанхае и Сянгане. 6 июня официально открылось Генеральное консульство РФ в городе \_\_\_\_\_.

18. \_\_\_\_\_ — живописец-пейзажист и член товарищества передвижников, его главные произведения — «Март», «Березовая роща» и «Золотая осень» и так далее.

19. \_\_\_\_\_ — памятник Петру I. Он находится на площади Декабристов (бывшей Сенатской) в Санкт-Петербурге. Памятник получил своё название благодаря знаменитой одноимённой поэме А. С. Пушкина.

20. Нынешний мэр Москвы — \_\_\_\_\_. 27 июня он становится главой столицы уже в пятый раз. 70-летний Юрий Долгосрокий будет занимать свой пост до 2011 года.

**III. Переведите следующие имена и термины на китайский язык. (10×1=10)**

21. Единая Россия
22. династия Рюриковичей
23. просвещенный абсолютизм
24. Путь "из варяг в греки"
25. ВВЦ
26. Смутное время
27. теневая экономика
28. ШОС
29. НАТО
30. ИТАР-ТАСС

**IV. Ответьте на следующие вопросы. (7+8=15)**

31. Расскажите о двух календарных реформах в истории России. (7 б.)
32. Расскажите о главных мероприятиях реформ по культуре Петра I. (8 б.)

**Часть 2 Литература (50 б.)**



**I. Выберите правильные ответы из предлагаемых вариантов.**  
**(10 × 1 = 10)**

1. \_\_\_\_\_ положило начало новому развитию молодой славянской культуры, культуры древней Руси.  
 A) Создание кириллицы      B) Народное творчество  
 C) Крещение Руси      D) Создание города Киева
2. “Все счастливые семьи похожи друг на друга, каждая несчастливая семья несчастлива по-своему”. Эти известные слова Л. Толстого в романе \_\_\_\_\_.  
 A) «Анна Каренина»      B) «Война и мир»  
 C) «Воскресение»      D) «Семейное счастье»
3. \_\_\_\_\_ является самым выдающимся произведением литературы древнерусской литературы.  
 A) «Повесть временных лет»      B) «Слово о полку Игореве»  
 C) «Слово о Борисе и Глебе»      D) «Житие протопопа Аввакума»
4. Стихотворение, которое принесло Ю. Лермонтову литературную известность и вызывало сильное недовольство у царской власти, это \_\_\_\_\_. За это стихотворение поэт был сослан на Кавказ.  
 A) «Смерть поэта»      B) «Воля»  
 C) «Прощай, немытая Россия»      D) «Парус»
5. С \_\_\_\_\_ начинался “Золотой век” русской литературы. Русская литература так и триумфально вышла на мировую литературную арену.  
 A) Л. Толстого      B) И. Тургенева  
 C) Ф. Достоевского      D) А. Пушкина
6. Самым крупным литературным критиком в литературный период “Золотого века” был \_\_\_\_\_.  
 A) В. Белинский      B) Н. Чернышевский  
 C) Н. Добролюбов      D) Д. Писарев
7. В рассказе «\_\_\_\_\_» А. Чехов разоблачает человека, который, приспособившись к обстановке, легко меняет свои мнения, взгляды, симпатии от принадлежности собаки.  
 A) Маска      B) Хамелеон



С) Человек в футляре

Д) Смерть чиновника

8. Кто из этих писателей **НЕ** был лауреатом Нобелевской премии по литературе.

А) М. Шолохов

В) Б. Пастернак

С) А. Солженицын

Д) М. Булгаков

9. “Пусть сильнее грянет буря.....”. Это слова М. Горького из романтического произведения «\_\_\_\_\_».

А) Макар Чудра

В) Старуха Изергиль

С) Песня о Буревестнике

Д) Песня о соколе

10. “Месяцем русской поэзии” теперь называют в России самую известную поэтессу \_\_\_\_\_ “Серебряного века”.

А) М. Цветаеву

В) А. Ахматову

С) Г. Гиппиуса

Д) В. Инбер

**II. Дайте краткое объяснение нижеследующих литературных понятий и терминов. (5×3=15)**

11. лишний человек

12. натуральная школа

13. литература оттепели

14. серебряный век

15. Западничество

**III. Ответьте на следующие вопросы. (10+15=25)**

16. Как вы оцениваете образ Анны Карениной в романе «Анна Каренина»? В чём заключается её трагедия? Выскажите причины её трагической смерти. (10 баллов)

17. На примере пьесы Чехова «Вишнёвый сад» анализируйте новаторства Чехова-драматурга в истории русского национального театра. (15 баллов)

### **Часть 3 Лингвистика и перевод (50 б.)**

**I. Заполните пропуски на русском языке. (20×1.5=30)**

1. Любая речевая единица имеет план выражения, т.е. состоит в



письменной речи из букв, а в устной речи — из звуков. \_\_\_\_\_ изучает план выражения единиц устной речи, т.е. учение о звуковой стороне языка.

2. Звуки русского языка делятся на гласные и \_\_\_\_\_.

3. Различают историческую(или диахроническую) лексикологию, которая изучает лексическую систему языка в процессе ее становления, исторического развития, и \_\_\_\_\_ лексикологию, которая рассматривает состояние лексической системы в определенный период ее развития.

4. Слова *река, озеро, море, океан* образуют \_\_\_\_\_.

(парадигма или синтагма)

5. Тип многозначности, основанный на связях значений слов по сходству: \_\_\_\_\_.

(метонимия или метафора)

6. Синонимы *красивый — прекрасный* относятся к \_\_\_\_\_.

(стилистическим, семантическим или семантико-стилистическим)

7. В следующих стихотворениях выделенные относятся к \_\_\_\_\_.

(Омонимам, омоформам или омофонам)

"Снег сказал: — Когда я стаю,

Станет речка голубей,

Потечёт, качая стаю

Отражённых голубей."

8. В крылатом выражении "*Ученье—свет, а неученье—тьма*", антонимы используются в стилистической фигуре \_\_\_\_\_.

(антитезы, антифразиса или оксюморона)

9. \_\_\_\_\_ употребляется в словосочетании "*умный дурак*"

(оксюморон, гибербола или антитеза)

10. \_\_\_\_\_ употребляется в крылатом выражении

"*Слово—серебро а молчание—золото*".

(метафора, метонимия или каламбур)

11. \_\_\_\_\_ употребляется в предложении "*В её творениях красок*

*нет, а на лице красок много.*"

(метафора, метонимия или каламбур)

12. Морфологическими признаками имён существительных является изменяемость по \_\_\_\_\_ (например: книга, книги, книге, книгу, книгой, книги), \_\_\_\_\_ (например: одна книга, много книг), а



также наличие грамматической категории \_\_\_\_\_. (например: сын, яйцо, дочь)

13. Поставьте прилагательные в форму простой сравнительной степени.

Этот огурец на вкус \_\_\_\_\_ (горький), чем все остальные.

14. Поставьте прилагательные в форму простой сравнительной степени.

Нет тебя \_\_\_\_\_ (красивый), родная столица!

15. Выберите глаголы нужного вида.

По несколько раз в день начальник строительства \_\_\_\_\_ (вызывал, вызвал) к себе инженеров для доклада.

16. Выберите глаголы нужного вида.

Брат сильно \_\_\_\_\_ (худел, похудел) за эти три месяца.

17. Определите оценочное значение "Ну и человек". \_\_\_\_\_.

(недовольство или одобрение)

18. Вставьте подходящие союзные слова.

ООН была рождена в то время, \_\_\_\_\_ завершилась вторая мировая война.

19. В зависимости от признака, положенного в основу классификации, различаются предложения: простые (состоящие из одной предикативной единицы) и \_\_\_\_\_ (состоящие из двух или более предикативных единиц).

20. \_\_\_\_\_ называются числительные, указывающие порядок предметов при их счёте: *первый, второй, третий, четвертый, пятый* и т.д.

## II. Переведите следующие тексты на китайский язык. (2 × 5 = 10)

21. В немецком Хайлигендамме идут последние приготовления к саммиту "Большой восьмерки". Он стартует сегодня. Первые неформальные встречи лидеров ведущих мировых держав начнутся во второй половине дня. В Хайлигендамме предприняты повышенные меры безопасности. Хотя все подходы к городу — перекрыты, власти опасаются, что туда могут проникнуть антиглобалисты.

22. Проведение Года России в Китае создает самые благоприятные условия для развития дружбы между народами двух стран, заявил во вторник в Пекине первый заместитель председателя



правительства РФ Дмитрий Медведев.

**III. Переведите следующие тексты на русский язык. (2×5=10)**

23. 据《国际文传电讯社》报道，莫斯科大学历史系教研室主任自杀身亡。莫大历史系的网页证实，维克多·彼得洛维奇确实是艺术教研室主任。
24. 人们相遇并相爱，遗憾的是，人们却又分手。对于那个不再爱的人来说，分手是一种解脱，是迈向新的生活、寻找新的爱情。对于另一个被离弃的人来说，就不那么简单了。关系的终结就是世界末日。当爱人离开时，简直不想活了。怎么做才能让分手不那么痛苦呢？